

wo andere Handschriften $\Lambda\bar{\text{N}}\bar{\Gamma}$ haben: 108, 22 L und Pistis $\chi\epsilon$ $\Lambda\bar{\text{N}}\bar{\Gamma}$ $\text{OY}\bar{\zeta}\text{H}\bar{\text{K}}\epsilon$ $\Lambda\bar{\text{Y}}\bar{\omega}$ $\Lambda\bar{\text{N}}\bar{\Gamma}$ $\text{OY}\bar{\epsilon}\text{B}\bar{\text{I}}\text{H}\bar{\text{N}}$; 106, 6 $\Lambda\bar{\text{N}}\bar{\Gamma}$ L.

Über bemerkenswerte Formen des verbalen status constructus haben wir folgendes zusammengestellt: Ps. 102, 11 Λ $\text{Π}\bar{\chi}\text{O}\bar{\text{I}}\text{C}$ $\text{T}\bar{\Lambda}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ V neben $\text{T}\bar{\Lambda}\bar{\chi}\bar{\rho}\text{O}$ L vgl. Steindorff 260. Ps. 104, 39 $\Lambda\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\omega}$ $\text{OY}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\text{O}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$ V, besser $\Lambda\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\omega}$ $\text{OY}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\text{O}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$ L vgl. Steindorff 212. Ps. 104, 14 $\Lambda\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\Pi}\text{O}$ $\zeta\bar{\epsilon}\bar{\text{N}}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\text{OY}$ V, besser $\Lambda\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\Pi}\bar{\epsilon}$ L vgl. Steindorff 262. Ps. 108, 11 $\text{T}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\Pi}$ V neben $\text{T}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\Pi}$ L. Ps. 123, 5 $\omega\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\rho}$ V neben $\omega\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\rho}$ L.

Für die Konstruktion des Objekts mit $\bar{\text{n}}$ habe ich folgende Fälle notiert: $\epsilon\bar{\text{T}}\bar{\chi}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}\bar{\epsilon}$ $\bar{\text{n}}\text{OY}\bar{\epsilon}\text{B}\bar{\text{I}}\text{H}\bar{\text{N}}$ V neben $\epsilon\bar{\text{T}}\bar{\chi}\bar{\text{I}}\bar{\text{C}}\bar{\epsilon}$ $\text{OY}\bar{\epsilon}\text{B}\bar{\text{I}}\text{H}\bar{\text{N}}$ L Ps. 112, 7; $\text{Π}\bar{\epsilon}\bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\Lambda}\bar{\chi}\bar{\text{T}}\bar{\Lambda}\bar{\text{M}}\bar{\text{I}}\bar{\epsilon}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{T}}\bar{\Pi}\bar{\epsilon}$ V 124, 12. 120, 2 neben $\bar{\text{T}}\bar{\Pi}\bar{\epsilon}$ L vgl. Stern § 494. Dagegen ohne $\bar{\text{n}}$: $\Lambda\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\text{I}}$ $\text{T}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\bar{\chi}$ V neben $\Lambda\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\text{I}}$ $\bar{\text{n}}\text{T}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\bar{\chi}$ L Ps. 105, 26 $\Lambda\bar{\text{I}}\bar{\chi}\bar{\text{I}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\Lambda}\bar{\text{B}}\bar{\Lambda}\bar{\Lambda}$ V 122, 1 $\Lambda\bar{\epsilon}$ [$\bar{\text{I}}\bar{\chi}\bar{\text{I}}$] $\bar{\text{n}}\bar{\Lambda}\bar{\text{B}}\bar{\Lambda}\bar{\Lambda}$ V 120, 1 neben $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\Lambda}\bar{\text{B}}\bar{\Lambda}\bar{\Lambda}$ L.

Formen des Artikels älterer Texte finden sich in den Varianten $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{I}}\bar{\text{T}}\text{OY}\bar{\epsilon}\bar{\text{I}}\bar{\text{H}}$ V, $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{T}}\text{OY}\bar{\epsilon}\bar{\text{I}}\bar{\text{H}}$ L 103, 12; $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{I}}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\bar{\Lambda}\bar{\epsilon}$: $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{O}}\bar{\text{I}}\bar{\Lambda}\bar{\epsilon}$ (Widder) 113, 4; dagegen $\epsilon\bar{\text{P}}\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}$ V, $\epsilon\bar{\text{P}}\bar{\text{I}}\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}$ L 115, 3; $\zeta\bar{\text{n}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\text{N}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$ V, $\zeta\bar{\text{n}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\text{N}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$ L 107, 2.

Es folgen andere Zusammenstellungen orthographisch-lexikalisch bemerkenswerter Varianten: $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{I}}\bar{\text{Z}}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ V und Pistis $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{I}}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ L 108, 23, es erscheint demnach dieses Wort in drei Formen: $\omega\bar{\chi}\bar{\epsilon}$, $\sigma\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ und $\zeta\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ (Heuschrecke). — $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\Lambda}\text{OY}\bar{\rho}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\epsilon}$ V, $\bar{\text{n}}\bar{\text{T}}\bar{\Lambda}\text{OY}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\epsilon}$ L 120, 2; $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\epsilon}\bar{\text{K}}\text{OY}\bar{\rho}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\epsilon}$ V, $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\epsilon}\bar{\text{K}}\text{OY}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\epsilon}$ L 109, 1 (Fuß) — $\bar{\text{n}}\bar{\Lambda}\bar{\omega}\bar{\text{O}}\bar{\zeta}\bar{\text{B}}\bar{\epsilon}$ [$\bar{\kappa}$] V, $\bar{\text{n}}\bar{\Lambda}\bar{\omega}\bar{\text{O}}\bar{\zeta}\bar{\text{K}}$ L 120, 6, vgl. $\omega\bar{\omega}\bar{\text{B}}\bar{\zeta}$ exsiccare arescere mit $\omega\bar{\omega}\bar{\zeta}\bar{\Pi}$ combustio flamma. — $\bar{\text{n}}\bar{\text{OY}}\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}$ V, $\bar{\text{n}}\bar{\text{OY}}\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}\bar{\epsilon}$ L 105, 19: $\bar{\text{M}}\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}$ V, $\bar{\text{M}}\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}\bar{\epsilon}$ L 105, 20 ($\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}\bar{\text{I}}$: $\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}\bar{\epsilon}$ Kalb, $\bar{\text{M}}\bar{\Lambda}\bar{\text{C}}$ Junges) — $\bar{\text{M}}\bar{\Pi}\bar{\text{H}}\text{OY}$ V, $\bar{\text{M}}\bar{\Pi}\bar{\text{H}}\bar{\text{Y}}\bar{\epsilon}$ L 113, 11 — $\bar{\text{Π}}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\text{N}}\bar{\Lambda}\bar{\epsilon}$ V, $\bar{\text{Π}}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\text{N}}\bar{\Lambda}$ L Pistis 108, 26 — $\zeta\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\text{I}}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$ V, $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\text{I}}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$ L 120, 4 — $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{T}}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\text{T}}$ V, $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{T}}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\text{T}}\bar{\rho}$ L 124 — $\theta\bar{\epsilon}$ V richtig, $\theta\bar{\text{H}}$ L 102, 12 — $\bar{\text{Π}}\bar{\chi}\text{O}\bar{\text{I}}\text{C}$ $\bar{\text{Π}}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\Lambda}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{B}}\bar{\epsilon}\bar{\text{C}}$ V, $\bar{\text{Π}}\bar{\text{I}}$ $\bar{\text{Π}}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\Lambda}\bar{\text{I}}\bar{\text{B}}\bar{\epsilon}\bar{\text{C}}$ L 120, 5 — $\bar{\text{Π}}\bar{\Lambda}\bar{\Pi}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\zeta}$ $\bar{\text{n}}\bar{\zeta}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}$ $\chi\bar{\epsilon}$ $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\text{M}}\bar{\epsilon}$ V, $\bar{\text{Π}}\bar{\Lambda}\bar{\Pi}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\zeta}$ $\chi\bar{\epsilon}$ $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\text{M}}\bar{\epsilon}$ L 115, 2 — $\bar{\Lambda}\bar{\text{I}}\bar{\chi}\bar{\text{I}}\bar{\omega}\bar{\kappa}\bar{\Lambda}\bar{\kappa}$ L, $\bar{\Lambda}\bar{\epsilon}\bar{\text{I}}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\omega}$ V 119, 1.

Die Varietas lectionum ist nur in wenigen Fällen eine Abspiegelung der griechischen: $\text{T}\bar{\omega}\bar{\text{OY}}\bar{\text{N}}$ $\epsilon\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\Lambda}\bar{\text{I}}$ $\bar{\text{Π}}\bar{\Lambda}\bar{\epsilon}\bar{\text{O}}\bar{\text{OY}}$ $\text{T}\bar{\omega}\bar{\text{OY}}\bar{\text{N}}$ $\bar{\text{Π}}\bar{\epsilon}\bar{\text{T}}\bar{\Lambda}\bar{\text{L}}\bar{\text{T}}\bar{\text{H}}\bar{\text{R}}\bar{\text{I}}\bar{\text{O}}\bar{\text{N}}$ $\bar{\text{M}}\bar{\text{n}}\bar{\text{T}}\bar{\text{C}}\bar{\text{I}}\bar{\theta}\bar{\Lambda}\bar{\rho}\bar{\Lambda}$ V ‚steh auf, meine Ehre, steh auf mein Psalter und Harfe‘, wo griechische Handschriften den Zusatz tragen ἡ δόξα μου ἐγέρθητι; $\text{T}\bar{\omega}\bar{\text{OY}}\bar{\text{N}}\bar{\Gamma}$ $\bar{\text{Π}}\bar{\epsilon}$